

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра общего литературоведения
и журналистики

**«ПОНЕДЕЛЬНИК НАЧИНАЕТСЯ В СУББОТУ» А. и Б. СТРУГАЦКИХ:
ОПЫТ РЕАЛЬНОГО КОММЕНТАРИЯ»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студента 4 курса __412__ группы
направления подготовки 45.03.01 «Филология» (профиль «Отечественная
филология (Русский язык и литература)»)
Института филологии и журналистики

ТЮРИНОЙ АЛЕКСАНДРЫ ПАВЛОВНЫ

Научный руководитель
доцент, к.филол. н.



А.В. Раева

Зав. кафедрой
д. филол. н., профессор



В.В. Прозоров

Саратов
2017

ВВЕДЕНИЕ

Текстологическая подготовка художественного текста к изданию, и прежде всего его комментирование, является **важнейшим направлением** в работе филолога.

Согласно «Словарю литературоведческих терминов» И.А. Книгина, «комментарий – это жанр филологического исследования, представляющий собой разъяснительные примечания к словесно-художественному, публицистическому, литературно-критическому, литературоведческому тексту <...> Принято различать следующие виды комментариев: текстологический (включает в себя анализ источников текста, его историю, обоснование конъектур), реальный (сообщает о событиях и лицах, упоминаемых в тексте), историко-литературный (прослеживает связи конкретного произведения с различными явлениями литературы), лингвистический (поясняет особенности словоупотребления у того или иного писателя и непонятные слова)»¹.

И хотя комментарии отличаются своей полнотой и степенью научности в зависимости от типа изданий: академические собрания сочинений или рассчитанные на широкую аудиторию «массовые» издания, учебная литература, главная задача одна – сократить культурно-исторический разрыв между автором и читателем.

В связи с этим знакомство студентов-филологов с основами текстологии является необходимым компонентом их профессионального образования².

Из всех видов комментария особый интерес представляет реальный комментарий, так как именно он, с одной стороны, адресован любому читателю, в отличие от текстологического, который интересен прежде всего специалистам-филологам, с другой – представляет сложность не только при поиске источников для толкования понятия, но и прежде всего при обнаружении самих текстовых фрагментов, требующих пояснения. Ведь реальный комментарий отражает те явления, которые современникам писателя были ясны. Как пишет Андрей Битов в Комментарии к роману «Пушкинский дом»: «Автора вдруг осенило, что в последующее небытие канут как раз общеизвестные вещи, о которых современный писатель не

¹ Книгин И. А. Комментарий // Книгин И. А. Словарь литературоведческих терминов. Саратов: Лицей, 2006. С. 92.

² Данная выпускная квалификационная работа продолжает традицию текстологических исследований и трудов, посвященных комментариям, заложенную в семинаре профессора Е. Г. Елиной (Яркина Л. С Роман И. Ильфа и Е. Петрова в восприятии литературных критиков и литературоведов (2016); Деливинова О. Творчество Виктора Федоровича Бабушкина (2013)).

считал необходимым распространяться: цены, чемпионы, популярные песни...»³.

Культурный разрыв между читателем и автором неизбежно возникает со временем, но усугубляется он тогда, когда в социальной жизни происходят революционные перемены и разница уже объясняется не сменой поколений, а сломом социальных эпох. Поэтому огромный интерес для реального комментирования, адресованного молодому читателю XXI века, представляют произведения советской литературы. Особенно те, поэтика которых основана на соотнесении вымышленного мира с конкретной исторической действительностью. К таким произведениям относится повесть А. и Б. Стругацких «Понедельник начинается в субботу»⁴, в ней много отсылок к событиям оттепельного времени, реалиям повседневной жизни, а главный герой повести – программист Александр Привалов – представляет советского человека новой эпохи.

Поскольку повесть, написанная в 1964 году, во многом построена на реалиях советской эпохи, после распада глобальной социалистической системы в 1991 году она стала в большой мере непонятна новому поколению читателей.

Таким образом, **целью** нашей выпускной квалификационной работы является создание реального комментария к повести братьев Стругацких «Понедельник начинается в субботу» (История первая. Суета вокруг дивана).

Для комментирования взята только одна часть повести: История первая. Суета вокруг дивана. Нужно отметить, что именно в ней содержится больше всего отсылок к явлениям оттепельного времени.

Обнаружение реалий и комментирование их сделает повесть Стругацких более понятной для современного читателя, что говорит о **практической значимости** данной работы.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- изучить, что такое реальный комментарий;
- познакомиться с образцами комментариев к произведениям XIX и XX века;
- выделить в повести Стругацких фрагменты текста, которые требуют реального комментария;

³ Битов А.Г. Пушкинский дом. М.: Вагриус, 2007. С. 408.

⁴ Доказательством научного интереса к комментированию этой повести может служить тот факт, что в 2005 году профессор О.А. Лекманов в своем блоге (<http://aliktanov.livejournal.com>) инициировал коллективное комментирование повести. Однако по ряду причин эта затея не была реализована до конца.

- дать реальный комментарий к выделенным фрагментам повести.

Наш реальный комментарий строится в виде небольших статей под номерами: сначала приводится цитата из повести, а затем её комментарий. В своей работе мы не только используем словари и энциклопедические издания, такие как: Большой энциклопедический словарь, Энциклопедия военных автомобилей⁵, но и обращаемся к газетам и журналам конца 1950 – начала 1960-х годов, которые наиболее ярко отражают советскую действительность, например, «Наука и жизнь», «Литературная газета», «За рулем». В своей работе мы используем книгу братьев Стругацких «Комментарии к пройденному» и интервью писателей, так как в повести присутствуют моменты, которые можно назвать автобиографическими. Так, прототипом Александра Привалова в некоторой степени был сам Борис Стругацкий⁶.

Методологическую базу нашей работы составляют как теоретические труды по комментированию, в частности, книга С. А. Рейсера «Основы текстологии»⁷, учебники В. В. Прозорова и Е. Г. Елиной «Введение в литературоведение»⁸ и «Введение в литературоведение» под редакцией Л.В. Чернец⁹, так и конкретные текстологические практики, различные подходы к комментированию текста, которые позволили определиться с принципами отбора материала при работе с повестью Стругацких. Структура нашей работы представлена введением, двумя главами, заключением и списком использованных источников. Введение отражает цели, задачи, а также структуру этой работы. Первая глава содержит анализ научной литературы и комментариев к произведениям классической литературы и литературы XX века. Вторая глава представляет собой собственно комментарий к повести.

Отдельные положения данной выпускной квалификационной работы были **апробированы** на ежегодной Всероссийской конференции молодых ученых «Филология и журналистика в XXI веке» (Саратов, 2016, 2017); итогом чего стала публикация статьи:

⁵Энциклопедия военных автомобилей. 2-е изд., перераб. и доп. М.: За рулём, 2008.

⁶ Русская фантастика и фантастика в сети: [Электронный ресурс]. 1996-2015. Режим доступа: http://www.rusf.ru/abs/int_t37.htm. Дата обращения (03.03.17)

⁷ Рейсер С. А. Основы текстологии. 2-е изд. учебное пособие для студентов педагогических институтов. Л.: Просвещение, 1978, 176 с.

⁸ Прозоров В. В., Елина Е. Г. Введение в литературоведение. учебное пособие.- М.: Флинта: Наука, 2012. С. 40.

⁹ Введение в литературоведение: учеб. пособие/Л. В. Чернец, В. Е. Хализев, А. Я. Эсалнек и др.; под ред. Л. В. Чернец.— М.: Высш. шк., 2004.- С. 146-336.

Тюрина, А. П. Реальный комментарий к повести А. и Б. Стругацких «Понедельник начинается в субботу» / А. П. Тюрина // Филологические этюды. Саратов, 2017. С 84- 89.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

В первой главе «Принципы создания комментариев к художественным текстам в разных типах изданий» рассматриваются основные требования к комментарию: что и насколько полно разъяснять в тексте, где грань между комментарием и интерпретацией.

Особенности жанра комментария и проблемы, с которыми сталкивается текстолог в процессе работы, сформулированы в книге Соломона Абрамовича Рейсера «Основы текстологии».

Он выдвигает следующие требования к комментарию: комментарий должен быть ориентирован на адресата, подчинен тексту, должен быть коротким и направленным на получение общих сведений.

Для того, чтобы увидеть структуру комментария, стоит обратиться к пояснениям, содержащимся в разного типа изданиях.

В работе были рассмотрены примечания к собраниям сочинений А.П. Чехова и М.М. Зощенко, где разъяснения к тексту представляют собой вспомогательный аппарат издания, а также комментарий как отдельное издание – это комментарии Юрия Михайловича Лотмана и Владимира Владимировича Набокова к «Евгению Онегину» Пушкина. В этих изданиях особенно заметна ориентированность на адресата: Лотмановский комментарий предназначен для широкого круга читателей, хотя и имеет подзаголовок «книга для учителя», а Набоков обращается к англоязычному читателю, его комментарии сопровождают его же перевод романа в стихах.

Во второй главе «КОММЕНТАРИЙ» представлен комментарий к первой части повести Стругацких «Понедельник начинается в субботу», в котором приведено 63 толкования.

Предваряется реальный комментарий текстологической справкой о произведении.

Примеры комментариев:.

Глава первая

1. *Вы нас не подбросите до Соловца?* – Это вымышленное название, город, с одной стороны, похож на советский провинциальный город (причем тот, куда могли быть отправлены ученые (закрытый город или шарашка – отсылка к Соловкам), с другой – на сказочный мир (ассоциация с Соловьем-разбойником).

2. *Ну откуда у меня машина? Это прокат...*

Прокат автомобилей можно считать новшеством 1960х годов. «В 1956 году Первый московский пункт проката имел в активе 80 автомобилей. К 1962 году пункты проката появились уже в 40 городах СССР»¹⁰. Хотя сам прокат был доступен простым людям, но в реальности взять машину было не так легко, необходимо было получить разрешение в клубе туристов.

Наш герой из Ленинграда, поэтому обратим внимание на процедуру проката в Ленинграде. В 4 номере журнала «За рулём» за 1963 год опубликована статья под названием «Прокат должен быть рентабельным», в которой начальник станции легковых автомобилей М. Мороз проводит краткий анализ деятельности прокатной станции. Он приводит конкретные цифры: «более 400 пользовались автомобилями в течение месяца»¹¹.

3. *«Понятно, – сказал я. – Что-нибудь с космосом?» – «И с космосом тоже»*

Космос – одно из главных направлений советской науки: в 1957 году был запущен первый искусственный спутник Земли, а 12 апреля 1961 года состоялся первый космический полет вокруг Земли Ю.А. Гагарина¹².

4. *«Кот не работает.- Администрация- Какой КОТ? Комитет оборонной техники?»*

В действительности такой структуры в СССР никогда не существовало. Но с 1957 года существует Государственный комитет по оборонной технике Совета министров СССР (ГКОТ)¹³. Название также отсылает к ОКОТ(ОКОД) – оперативный комсомольский отряд. Наиболее активно отряды начали действовать в 60-е годы как добровольные помощники органов внутренних дел. Оперативные отряды организовывались под патронажем областного, городского и районных комитетов ВЛКСМ, в них направлялись лучшие представители молодежи. Комсомольцы ежедневно дежурили на улицах города, в местах массовых мероприятий, принимали участие в обеспечении общественного порядка.¹⁴

¹⁰ Ни о чём и обо всём [электронный ресурс]. Режим доступа: <http://stan-1.ru/istorija-prokata-avtomobilej-v-sssr/>. Дата обращения: 05. 06. 2017

¹¹ Мороз М. Прокат должен быть рентабельным!// За рулём. 1963. № 4. С. 25. Сведения доступны также по Интернет: <http://www.zr.ru/archive/zr/1963/04/prokat-dolzhen-byt-rientabiel-nym>. Дата обращения: 05. 06. 2017

¹² Союз. Онлайн журнал отечественной журналистики[Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://mag-union.ru/жизнь-в-ссср-60-е-годы/>. Дата обращения: 13. 06. 201

¹³ Забелин Л.В. Промышленность Машиностроения СССР. Отечественный военно-промышленный комплекс и его историческое развитие/ под ред. О.Д. Бакланова, О.К. Рогозина., М., 2013.

¹⁴ Комсомольская юность моя [Электронный ресурс].- Электрон. дан. – Иваново., [2013].- Режим доступа: <http://комсомол37.рф/catalog?id=796> . Дата обращения: 05. 06. 2017

5. Голова бабки поверх чёрного пухового платка, завязанного под подбородком, была покрыта весёленькой капроновой косынкой с разноцветными изображениями Атомиума и с надписями на разных языках: «Международная выставка в Брюсселе».

Атомиум – конструкция, которая стала символом атомного века, создана к Международной выставке в Брюсселе 1958 года. Открытия первой послевоенной выставки ждали с нетерпением. Три года 14 тыс. строителей трудились в бельгийской столице, чтобы создать современный и в то же время сказочный город из 200 павильонов, не считая ресторанов и кафе. Участвовали в выставке 39 стран, а также ряд объединений, организаций и отдельные фирмы; не были представлены Китай, Индия, Польша. ЭКСПО-58 явилась как бы собранием в миниатюре многих стран мира. Цель экспозиции - рассказать, к чему стремятся люди, чего хочет человечество, каков завтрашний день мира.

Советский павильон с его главной гордостью – первыми в мире искусственными спутниками Земли, оказался подлинной сенсацией выставки. Он притягивал зрителей словно магнит. "На этот раз спутники были неподвижны, – писал журналист Борис Агапов, – а люди всех широт земного шара вращались вокруг них".¹⁵

Капрон – один из самых распространенных материалов в 1960-е годы. Из текста Стругацких понятно, что капроновая косынка надета поверх пухового платка, то есть новый материал скрывает старый.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Повесть А. и Б. Стругацких «Понедельник начинается в субботу» дает комментатору богатый материал для исследования.

Была рассмотрена только одна глава «История первая. Суета вокруг дивана», которая в книге занимает не более 60 страниц, а в ходе работы было прокомментировано 62 реалии и цитаты.

Это свидетельствует о насыщенности текста явлениями и предметами оттепельной эпохи, а следовательно, и о необходимости «прочитывания» этих реалий, в чем и должны помочь примечания.

Выявленные в тексте реалии можно поделить на несколько групп:

1. Машины: МАЗ, ГАЗ, Запорожец, Москвич, условия проката и сложности техобслуживания.

¹⁵ Библиотека юного исследователя [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://nplit.ru/books/item/f00/s00/z0000091/st014.shtml>- Дата обращения: 05. 06. 2017

2. Наука: программирование (БЭСМ), эксперименты с животными, космос, наука в повседневной жизни человека (цанговый карандаш, капрон), брошюры общества «Знание».
3. Одежда (капроновая косынка, гавайка, джинсы).
4. Литература и журналистика (различные книги, Правда, Литературная газета).
5. Прочее.

Из этих деталей во многом складывается образ главного героя – программиста Александра Привалова. Сатирическое начало повести также тесно связано с пониманием¹⁶ читателем соединения фантастики и реальности, восприятия им отсылок к действительности, конкретным явлениям и фактам. Особенно сильное, порой гротескное соединение вымышленного и реального видно в образе города. Соловец провинциальный, в нем крепки патриархальные традиции (сказочные), многие живут старыми представлениями («давно служите?»), но в нем находится современное НИИЧАВО, в котором работают молодые, смелые энтузиасты, не боящиеся ничего, кроме скуки. Если старый мир прячет под капроновой косынкой с изображением Атомиума старый пуховый платок, то люди нового времени одеты в гавайки и шорты, джинсы и гэдээровскую курточку с молнией. Их внешний вид контрастен не только миру сказки, но и строгому костюму бюрократа.

А ведь именно это и является характерной чертой оттепели, когда молодые энтузиасты, мечтающие осчастливить человечество, все время сталкиваются со старым, косным мировоззрением, часто скрывающимся под «косынкой» современности.

Перспективой исследования является продолжение работы над комментарием к повести А. и Б. Стругацких, расширение контекста за счет обращения к разного рода источникам: мемуарам, периодике тех лет, художественной литературе.

Плюрина А. Ф. Проф

¹⁶ При комментировании реалий мы избегали интерпретаций текста, не стремились обнаружить их роль в юмористическом произведении, считая, что комментарий прежде всего должен дать фактологическую справку, иронический подтекст должен прочувствовать сам читатель.